

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do nich: Wy jesteście naczelnikami (rodów) ojców u Lewitów. Poświęćcie się, wy i wasi bracia, i wnieście skrzynię JAHWE, Boga Izraela, do (miejsca), które jej przygotowałem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział do nich: Wy jesteście naczelnikami rodów u Lewitów. Poświęćcie się, wy i wasi bracia, i wnieście skrzynię JAHWE, Boga Izraela, do miejsca, które dla niej przygotowałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Jesteście naczelnikami rodów lewickich. Poświęćcie się wy i wasi bracia, abyście mogli przenieść arkę JAHWE, Boga Izraela, na miejsce, które dla niej przygotowałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Wyście przedniejsi z domów ojcowskich między Lewitami; poświęćcież się i z braćmi swoimi, abyście przynieśli skrzynię Pana, Boga Izraelskiego, na miejsce, którym jej nagotował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do nich: Wy, którzyście książęta domów Lewickich, poświęćcie się z bracią waszą i przynieście skrzynię JAHWE Boga Izraelskiego na miejsce, które jej zgotowane jest:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł do nich: Wy jesteście naczelnikami rodów lewickich, oczyśćcie się wy i bracia wasi i przenieście Arkę Pana, Boga Izraela, na miejsce, które jej przygotowałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Wy jesteście naczelnikami rodów lewickich, poświęćcie się wy i wasi bracia i przenieście Skrzynię Pana, Boga izraelskiego, na miejsce, które dla niej przygotowałem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedział do nich: Jesteście przywódcami rodzin lewickich, uświęćcie się wy i wasi bracia, i wnieście Arkę JAHWE, Boga Izraela, na miejsce, które dla niej przygotowałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedział do nich: „Wy jesteście przywódcami rodów lewickich. Oczyśćcie się zarówno wy, jak i wasi bracia, by móc przenieść Arkę JAHWE, Boga Izraela, na miejsce dla niej przygotowane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do nich: - Wy jesteście naczelnikami rodów lewickich. Poświęćcie się razem z braćmi wszystkimi i przenieście Arkę Jahwe, Boga Izraela, na miejsce, które jej przygotowałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i сказав їм: Ви володарі батьківщин Левітів, очистіться ви і ваші брати і принесете кивот Бога Ізраїля куди приготував я йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz do nich powiedział: Wy jesteście przednimi z ojców pomiędzy Lewitami; wy się uświęćcie ze swoimi braćmi, byście przynieśli Skrzynię

			WIEKUISTEGO, Boga Izraela, na miejsce, które jej przygotowałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przemówił do nich: ”Wy jesteście głowami lewickich domów patriarchalnych. Uświęćcie się, wy i wasi bracia, i przynieście Arkę JAHWE, Boga Izraela, na miejsce, które dla niej przygotowałem.